



FUNKÜBERTRAGUNGS-SYSTEM DVS 20

Bedienungsanleitung



To use in

D I F

A CH

CE 0336

Hartig + Helling GmbH + Co. KG
Hafenstraße 280, D-45356 Essen, Germany
Telefon +49 201 32066-0, Telefax +49 201 32066-55
www.hartig-helling.de

Bei dieser Übertragungsanlage handelt es sich um einen drahtlosen

Audio-/Videosender, bei dem die moderne drahtlose Kommunikationstechnologie angewendet wird, um durchgehend scharfe Audio- und Videoübertragungen bis zu einer Entfernung von 100 m zu ermöglichen. Mit der Übertragung auf dieser sehr hohen Frequenz (2,4 GHz) wird das von vielen schnurlosen Telefonen und anderen drahtlosen Audio-/Video-sendern überlastete 900-MHz-Band vermieden. Die überragende Qualität ist auf Breitband-FM und nicht auf die AM-Signalmodulation zurückzuführen. Runde polarisierte Sende- und Empfangsrichtantennen mit hoher Verstärkung werden zur Reduzierung der Störungen durch ungewünschte Signale und zur Erhöhung des Signalbereichs eingesetzt. Die Anlage beinhaltet auch eine UHF-Fernbedienungs-Verlängerung, so dass Sie die Audio-/Videoquelle mit Ihrer vorhandenen Fernbedienung aus einem anderen Raum bedienen können.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie des europäischen Rates 99/5 EG und entspricht u. a. dem europäischen Standards EN 301489-3, EN 300440, EN 300220-1, EN 60065. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen sind beim Hersteller hinterlegt.

1. Allgemeine Anwendung

Die Anwendung der Sendeanlage bringt größeren Komfort und mehr Sicherheit auf verschiedenste Weise:

- Sie können sich Ihren Film auf irgendeinem Fernsehgerät im Haus ansehen, ohne Ihren Videorecorder oder DVD-Player umstecken zu müssen oder störende Kabel zu verlegen.
- Sie können Kabel- oder Satellitenprogramme auf jedem Fernsehgerät im Haus anschauen.
- Sie können Musik in Stereoqualität von Ihrem Empfänger oder allen angeschlossenen Lautsprechern im oder außerhalb des Hauses anhören.
- Verwendung von Multi-Empfängern für die Übertragung zu zahlreichen Fernsehgeräten in anderen Räumen.
- Anzeige von Computerbildern auf einem entfernt stehenden Fernsehgerät (zusätzliche Geräte erforderlich).

2. Schutz- und Sicherheit

- Verwendung eines drahtlosen Sicherheitssystems.
- Überwachung Ihres schlafenden Babys, spielender Kinder, älterer Personen oder Pflegebedürftiger auf dem Fernsehgerät mit Ihrem vorhandenen Camcorder.
- Überwachung der Außentür auf dem Fernsehgerät durch Ihre Kamera oder eine Mini-CCD-Kamera.

- Überwachung und Aufzeichnung von Gesprächen in einem anderen Raum.
- Und viele weitere Anwendungsmöglichkeiten!

3. Wichtige Sicherheitsvorkehrungen

- Um Brand- oder Elektroschockgefahren zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Es darf nicht in der Nähe von Badewannen, Waschbecken, Küchenspülen, in nassen Kellern oder in der Nähe von Schwimmbecken verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden – Gefahr von Elektroschocks.
- Das Gerät sollte nur mit dem beiliegendem Netzteil eingesetzt werden.
- Steckdosen oder Verlängerungskabel dürfen nicht überlastet werden, da dies zu Brand- und Elektroschockgefahren führen kann.
- Bitte versuchen Sie nicht das Gerät selbst zu reparieren. Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausführen lassen.

Achtung: Nicht ausdrücklich genehmigte Änderungen oder Modifikationen von der für die Konformität zuständigen Vertragspartei könnten zum Verlust der Genehmigung für das Betreiben des Gerätes führen. Anmerkung:

Das Gerät wurde geprüft und befindet sich innerhalb der Vorschriften für ein digitales Gerät der Klasse B nach Teil 15 der FCC-Regeln oder BZT- und CE EMV-Direktive. Diese Vorschriften wurden festgelegt, um einen angemessenen Schutz gegen schädliche Störungen bei Installation in Wohnräumen zu erreichen. Das Gerät kann Funkfrequenzenergie erzeugen, verwenden und ausstrahlen, wenn es nicht nach Anleitung installiert und eingesetzt wird. Es kann schädliche Interferenzen bei Funkübertragung verursachen. Es gibt jedoch keine Garantie, dass Interferenzen bei einer bestimmten Installation nicht auftreten. Wenn das Gerät schädliche Funk- oder Fernsehstörungen verursacht, was festgestellt werden kann, wenn es ein- und ausgeschaltet wird, wird der Benutzer gebeten zu versuchen, die Störung durch eine der folgenden Maßnahmen zu beseitigen:

- Empfangsantenne neu ausrichten oder neu anordnen.
- Abstand zwischen dem angeschlossenen Gerät und dem Empfänger vergrößern.
- Anschließen des Senders an eine Steckdose eines anderen Stromkreises, an der nicht der Empfänger angeschlossen ist.
- Einen Händler oder einen erfahrenen Funk-/TV-Techniker zu Rate ziehen.

4. Prüfung des Lieferumfangs

Kontrollieren Sie, ob alle nachstehend aufgeführten Teile in Ihrem 2,4 GHz Wireless Video Sender System enthalten sind. Sollte etwas fehlen, wenden Sie sich bitte so bald als möglich an Ihren Händler.

1. Sender: 1x 2281T



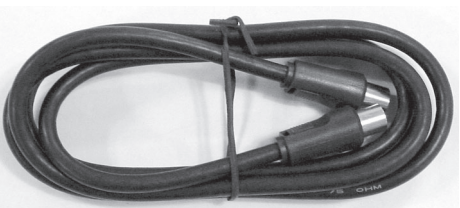
2. Empfänger: 1x 2281R



3. Netzteil: 2x
230 V AC bis 12 V DC/9 V DC
DC in Buchse
(12 V 300 mA/ 9 V 300 mA)



4. TV-Verbindungskabel: 1x 9,5-mm-Stecker für 9,5-mm-Buchse (2281/R)



5. Kabel: 2x RCA- an SCART-Verbindungskabel (je ein Kabel für den Ausgang und den Eingang)



6. IR-Verlängerung: 1x für den Anschluss an der Rückseite des Senders



7. Bedienungsanleitung: 1x

5. Einrichten

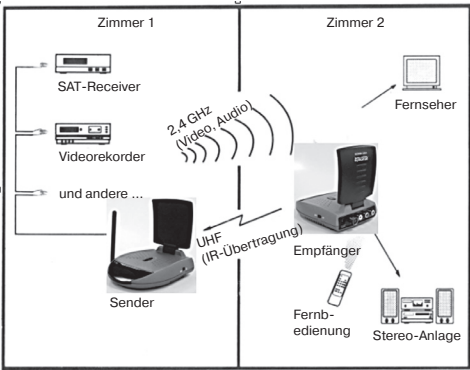
Zum drahtlosen Senden/Empfangen von Video und Audio verbinden Sie einfach den Sender mit der Audio-/Videoquelle, die Sie von einem anderen Ort sehen bzw. hören möchten. Den Empfänger schließen Sie bitte an das Fernsehgerät, den Monitor oder den Lautsprechern an diesem anderen Ort an. Ein A/V-Linksystem wird für den Anschluss der folgenden A/V-Geräte vorgeschlagen:

Videoquellen:

- Videorecorder
- Kabelgeräte-Set-Top-Box (mit A/V-Ausgang)
- Satelliten-Receiver
- CD-Player
- Camcorder oder Mini-CCD-Kamera
- Digitaldecoder
- DVD-Player

Audioquellen:

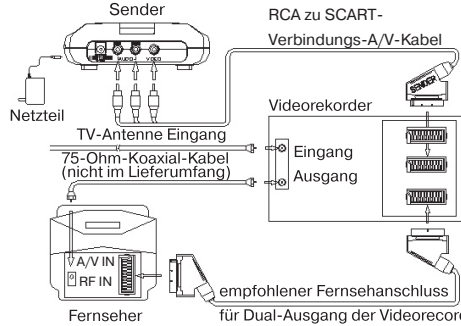
- CD-Player oder -Wechsler
- Stereoempfänger
- Kassettendeck



6. Senden von Audio-/Video-Signalen von Ihrem Videorecorder

- Einen Satz Audio/Video-Kabel (A/V, RCA- oder SCART-Kabel mit der Bezeichnung „Sender“) an die A/V-Buchse des Senders und die A/V-Ausgangsbuchsen (RCA- oder SCART-Verbindung auf der Rückseite Ihres Videorekorders) anschließen. Darauf achten, dass die gelben, roten und weißen Stecker in den gelben, roten und weißen Buchsen auf der Rückseite des Videorekorders und des Senders stecken. Wenn der Videorecorder nur einen Ausgang für Audio hat (Mono), wird der weiße Stecker in den einzelnen Audioausgang und in die Buchse „AUDIO LEFT“ des Senders gesteckt.

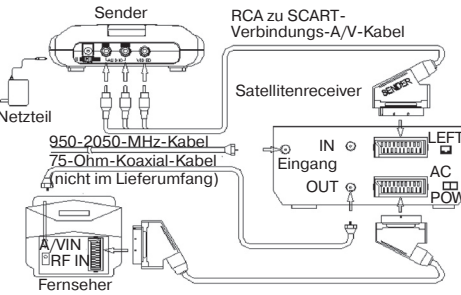
- Den Stecker des Netzadapters (12 V/300 mA) in die Rückseite des Senders und das andere Ende in eine beliebige 230-V-Wandsteckdose stecken. Bitte nur den beiliegenden Adapter verwenden.
- Wenn Ihr Videorecorder nur über einen Satz A/V-Ausgangsbuchsen verfügt und Sie möchten ihn bei einem in der Nähe stehenden Fernsehgerät verwenden, verbinden Sie das 75-Ohm-RF-Koaxialkabel vom Signal-AUSGANGS-Port des Modulators an Ihrem Videorecorder mit dem RF-EINGANGS-Port an Ihrem Fernsehgerät. (Anmerkung: Um auch Kabelprogramme auf diesem Fernsehgerät sehen zu können, schließen Sie Ihre ankommende Kabel-TV-Quelle an den EINGANGS-Port des Videorekorders an).
- Stellen Sie den Sender nach Abschnitt „Ausrichtung für optimale Leistung“ dieser Bedienungs-Anleitung auf und richten ihn aus. Dadurch erreichen Sie die beste Leistung des Senders.



7. Senden von Audio-/Video-Signalen von Ihrem Satellitenreceiver oder Ihrem CD/DVD-Player

Sie können das Audio-/Video-Signal entweder direkt von Ihrem Satellitenreceiver oder CD/DVD-Player oder durch Anschließen dieser Geräte an Ihren Videorecorder senden. Um direkt von Ihrem Satellitenreceiver oder CD/DVD-Player zu senden, verfahren Sie bitte wie folgt

- Verbinden Sie einen Satz der Audio/Video-Kabel (RCA- oder SCART-Kabel mit der Bezeichnung „Sender“) mit den A/V-Buchsen des Senders und den Audio/Video-AUSGANGS-Buchsen des Satellitenreceivers oder CD/DVD-Players. Bitte beachten Sie, dass die gelben, roten und weißen Stecker mit den gelben, roten und weißen Buchsen am Satellitenreceiver/CD/DVD-Player und Sender übereinstimmen.
- Den Stecker des Netzadapters (12 V/300 mA) in die Rückseite des Senders und das andere Ende in eine beliebige 230-V-Wandsteckdose stecken. Bitte nur den beiliegenden Adapter verwenden.
- Wenn Ihr Satellitenreceiver oder CD/DVD-Player nur über einen Satz A/V-Ausgangsbuchsen verfügt, schließen Sie in diesem Fall bitte das 75-Ohm-TF-Koaxialkabel vom Modulatorausgangsport des Satellitenempfängers an die RF-Eingangsklemme des Fernsehgerätes an.
- Stellen Sie den Sender nach Abschnitt „Ausrichtung für optimale Leistung“ dieser Bedienungsanleitung auf und richten ihn aus. Dadurch erreichen Sie die beste Leistung des Senders



8. Fernsehgerät

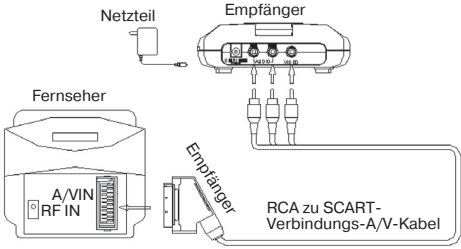
Der Empfang des drahtlosen Audio-/Videosignals auf Ihrem entfernt stehenden Fernsehgerät (in einem anderen Zimmer wie Schlafzimmer, Küche) ist auf zwei Weisen möglich.

- Anschluss des Empfängers direkt am entfernt stehenden Fernsehgerät.
- Anschluss des Empfängers an einen Videorecorder, der dann an das Fernsehgerät angeschlossen wird.

Wenn Ihr Fernsehgerät über Bild-in-Bild-Möglichkeiten verfügt, können Sie ein vom Sender übertragenes Bild sehen, wie beispielsweise Ihr schlafendes Baby in einem kleinen Bild, während Sie andere Programme auf dem übrigen Bildschirm ansehen können. Für die Nutzung dieser Möglichkeiten schlagen Sie bitte im Handbuch Ihres Fernsehgerätes nach.

Anschluss des Empfängers direkt am entfernt stehenden Fernsehgerät

Wenn Ihr Fernsehgerät über A/V-Buchsen verfügt, schließen Sie einen Satz A/V-Kabel (RCA- oder SCART-Kabel mit der Bezeichnung „Empfänger“) an die A/V-Buchsen des Fernsehgerätes und an die A/V-Ausgangsbuchsen des Empfängers an. Bitte beachten Sie, dass die gelben, roten und weißen Stecker mit den gelben, roten und weißen Buchsen am Fernsehgerät und Empfänger übereinstimmen.



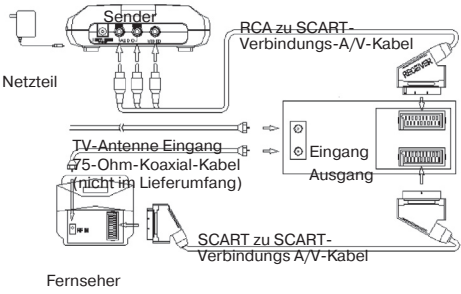
Wenn das Fernsehgerät nur eine Buchse für den Audioeingang hat, stecken Sie den weißen Stecker in diese Buchse.

Wenn Ihr Fernsehgerät über keine A/V-Buchsen verfügt, verwenden Sie das 75-Ohm-Koaxialkabel zum Anschluss des RF-AUSGANGS des Empfängers an die RF-Eingangsbuchse des Fernsehgerätes (2281T/R). Anschluss des Empfängers an den entfernt stehenden Fernseher über den Videorecorder Mit diesem Aufbau können Sie gesendete Audio- und Videosignale auf Ihrem entfernt stehenden Videorecorder aufzeichnen und gleichzeitig Bild und Ton auf einem entfernt stehenden Fernsehgerät sehen und hören.

- Schließen Sie einen Satz Audio-/Video (A/V) Kabel an die A/V-Ausgangsbuchsen des Empfängers und die A/V-Ausgangsbuchsen an Ihrem Videorecorder an.
- Anmerkung: Bitte beachten Sie, dass die gelben, roten und weißen Buchsen an Empfänger und Videorecorder übereinstimmen. Wenn der Videorecorder nur eine Buchse für den Audioeingang hat, schließen Sie dort den weißen Stecker an.
- Wenn Ihr Fernsehgerät A/V-Eingangsbuchsen hat, schließen Sie einen weiteren Satz A/V-Kabel an die A/V-Eingangsbuchsen des Fernsehgerätes und die A/V-Ausgangsbuchsen an Ihrem Video-recorder an.
- Wenn Ihr Fernsehgerät keine A/V-Eingangsbuchsen hat, schließen Sie bitte ein 75-Ohm-Koaxialkabel vom Eingang der Fernsehantenne (oder RF-Eingang) an den Modulatorausgang des Videorekorders an.

Diese Möglichkeit ist wahlweise!

- Stecken Sie ein Ende des Sendernetzadapters (9 V/300 mA) in die Rückseite des Empfängers und das andere Ende in eine beliebige 230-V-Wandsteckdose. Bitte verwenden Sie nur den beiliegenden Adapter.
- Stellen Sie den Empfänger nach Abschnitt „Ausrichtung für optimale Leistung“ dieses Handbuchs auf und richten ihn aus. Dadurch erreichen Sie die beste Video- und Tonqualität.



9. Ausrichtung für optimale Leistung

Dieses Sendersystem sollte auf einem flachen stabilen Untergrund stehen, um Schäden durch Umfallen zu vermeiden.

Um eine optimale Leistung zu erreichen, sollten die Audio-/Video- und Fernsteuerungsantennen sorgfältig wie nachstehend beschrieben ausgerichtet werden. Um des Weiteren die Möglichkeit der Fernbedienung anwenden zu können, muss der Sender selbst speziell so ausgerichtet werden, dass er das umgewandelte Signal zurück zur Audio-/Videoquelle übertragen kann (siehe folgenden Abschnitt mit der Bezeichnung „Anwendung der Möglichkeit der Fernbedienungs-verlängerung“). Um den maximalen Betriebsbereich zu erreichen, versuchen Sie, die Anzahl der Hindernisse zwischen dem Sender und den Empfangsanlagen so gering wie möglich zu halten (z. B. Ihr Fernsehgerät oder andere elektronische Geräte oder große Möbelstücke).

10. Ausrichten der Audio-/Videoantennen

Die Sender übertragen ihre qualitativ hochwertigen Audio- und Videosignale über Richtungsantennen, die, um beste Ergebnisse zu erzielen, in bestimmter Weise ausgerichtet werden müssen. Die Antennen sind so konzipiert, dass sie in fast alle Richtungen gedreht und geschwenkt werden können. In den meisten Fällen sollte die Seite mit der Kennzeichnung „▲“ der Antennen auf dem Sender und Empfänger zueinander und senkrecht zu einer gedachten Linie zwischen beiden Geräten gerichtet werden.

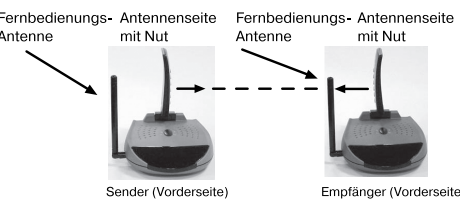


Abbildung 1 Ausrichtung der 2,4-GHz-Audio- und -Videoantennen.

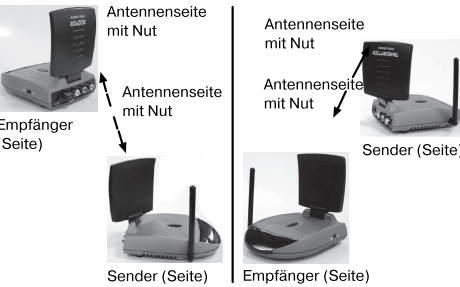


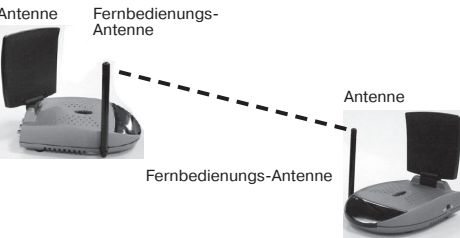
Abbildung 2

Abbildung 3

In den Abbildungen 1, 2 und 3 sind drei Beispiele gezeigt. Da jedoch die Wohnungen unterschiedlich sind, können, um einen optimalen Empfang zu erzielen, zusätzliche Schwenkungen oder Drehungen notwendig sein. Wenn Sender und Empfänger in einem geringeren Abstand als 3 Meter zueinander stehen, wird empfohlen, die Antennen flach in den Gehäusen zu lassen, da der Abstand zu gering ist.

11. Ausrichtung der Fernbedienungsantennen

Um eine optimale Funktion der Fernbedienung zu erreichen, sollten die Fernbedienungsantennen senkrecht ausgerichtet werden. Wenn Ihre Fernbedienung nicht ordnungsgemäß funktioniert, drehen Sie die Fernbedienungsantenne entweder am Sender oder am Empfänger. Sobald eine bessere Leistung ersichtlich ist, bleiben Sie bei dieser Ausrichtung.



12. Anwendung der Fernbedienungsmöglichkeit

Mit dieser Sendeanlage können Sie nicht nur Audio-/Videosignale von einem Bereich zu anderen senden, sondern auch die Quelle steuern, indem Sie Ihre vorhandene Fernbedienung verwenden. Sie wandelt das von Ihrer Fernbedienung ausgesandte Infrarotsignal (IR) in ein Radiofrequenzsignal (RF) im UHF-Band am Empfänger um und sendet es zurück zum Sender, wo das RF-Signal zurück in das ursprüngliche IR-Signal umgewandelt und zur Audio-Videoquelle übertragen wird.

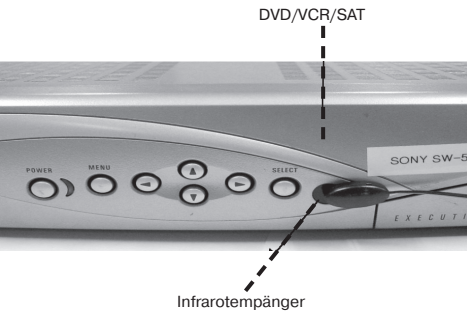
Ihr AV-Quellengerät kann mit der vorhandenen Fernbedienung über die Fernbedienmöglichkeit gesteuert werden: Schließen Sie einfach eine IR-Verlängerung an den Sender und stellen Sie diese IR-Verlängerung in der Nähe des A/V-Quellengerätes auf.

Mitunter kann es schwierig oder ganz unmöglich sein das Sendegerät so auszurichten, dass es von den A/V-Geräten „erkannt“ werden kann, die Sie bedienen möchten. Möglicherweise steht kein guter Platz dafür zur Verfügung oder möglicherweise möchten Sie A/V-Geräte an verschiedenen Stellen fernbedienen, ohne den Sender neu auszurichten. Daher kann in diesen Fällen die Verlängerung eingesetzt werden.

13. Anwendung des IR-Verlängerungszubehörs

Die IR-Verlängerung wird mit dem Sender über den eigenen Spezialverbindungsstecker angeschlossen. Die Verlängerung sendet ein IR-Signal, das Ihr A/V-Gerät mit dem Fernsignal bedienen kann. Zur Verwendung der IR-Verlängerung ist wie folgt zu verfahren:

1. IR-Verlängerung in die 2,5-mm-Klinkenbuchse auf der Rückseite des Senders stecken.
2. Infrarotkabel rechts am Sender anschließen und eine der LED auf den Infrarotempfänger der A/V-Quelle richten. Sie haben 3 weitere LEDs zur Verfügung, um 3 weitere A/V-Geräte zu bedienen. Richten Sie die LED aus, um die günstigste Stelle zu finden.
3. Positionieren Sie den Empfänger so, dass Ihr Fernbedienungssignal auf das IR-Fenster auf der Unterseite des Geräts treffen kann. Nehmen Sie Ihre Fernbedienung und richten Sie sie auf die Vorderseite des Empfängers.



14. Fehlersuche, Pflege und Wartung

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig und befolgen Sie die darin beschriebenen Schritte. Sollten Sie dennoch Schwierigkeiten haben, ziehen Sie die folgende Tabelle zu Rate, die Sie durch die am häufigsten auftretenden Probleme und deren Beseitigung führen.

15. Probleme und Mögliche Lösungen

Störung: Weder Bild noch Ton

Lösung 1: Prüfen Sie alle Kabelanschlüsse. Vergewissern Sie sich, dass alle Stecker eingesteckt sind. Kontrollieren Sie alle Stromschalter am entfernt stehenden Fernsehgerät und der Videoquelle (Videorekorder, CD/DVD-Player, Satellitenreceiver usw.)

Lösung 2: Kontrollieren Sie die Ein-/Ausschalter am Sender und Empfänger.

Störung: Bild verzerrt/Ton rauscht.

Lösung 1 Stellen Sie die Ausrichtung der Empfangs- und Sendeantenne ein (siehe Abschnitt „Ausrichtung für optimale Leistung“ in dieser Bedienungsanleitung)

Lösung 2: Wählen Sie einen anderen Kanal, indem Sie den Kanalwahltaster am Sender und Empfänger drücken, so dass die Kanäle übereinstimmen.

Lösung 3: Wenn ein Mikrowellengerät eingeschaltet ist, schalten Sie es aus. Stellen Sie die Mikrowelle nicht zwischen Sender und Empfänger.

Störung: Fernbedienungsverlängerung funktioniert nicht.

Lösung 1: Kontrollieren Sie den Weg zwischen Sender und Audio-/Videoquelle und beseitigen Sie eventuelle Hindernisse.

Lösung 2: Kontrollieren Sie, ob das IR-Fenster unten am Sender blockiert ist.

Lösung 3: Stellen Sie sicher, dass die IR-Verlängerung korrekt im A/V-Gerät angeschlossen ist, welches Sie bedienen möchten (siehe Abschnitt „Verwendung der Fernbedienmöglichkeit“ in dieser Bedienungsanleitung)

Lösung 4: Justieren Sie die Fernbedienungsantennen (siehe Abschnitt „Ausrichtung für optimale Leistung“ dieser Bedienungsanleitung)

Anmerkung: Säubern Sie die Oberfläche mit einem weichen Tuch, das mit Wasser und einer milden Seife befeuchtet ist. Bitte verwenden Sie auf keinen Fall Schleifpulver oder Lösungsmittel.

16 . Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz!

Wenn das Gerät eines Tages ausgedient hat, sollten Sie es nicht einfach in den Hausmüll werfen. Sicher gibt es in Ihrer Gemeinde einen Wertstoff- oder Recyclinghof. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung Ihres Altgerätes.

17 . Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.

Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahren ab Kaufdatum.

Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung.

Technische Änderungen sind vorbehalten.

18. Technische Daten

Sender

Betriebsfrequenzband: 2.400 GHz ~ 2.4 835 GHz

Ausgangswert: 90 dBµV/m bei 3 m

Modulation: FM (Video und Audio)

Videoeingang: 1V p-p; 75 Ohm

Audioeingang: 1V p-p; 600 Ohm (STEREO)

Eingangsport: A/V-Buchse-RCA Leitungsbuchse, SCART-Dose (optional)

Antenne: Flache Richtantenne

IR–Fernbedienung, IR-Ausgang:

940 nm mit EIN/AUS-Verpolschutz

Energieverbrauch: 12V DC, 300 mA

Abmessungen: 120 mm x 88 mm x 34 mm

Gewicht: 170 g

Empfänger

Betriebsfrequenzband: 2.400 GHz ~ 2.4835 GHz

Rauschpegel: 3,5 dB

Videoausgang:

1V p-p; 75 Ohm

Audioausgang: 1V p-p; 600 Ohm (STEREO)

RF-OUT Kanal: CH36 bei PAL B/G oder CH3/4 NTSC M (2281T/R)

Ausgangsport: A/V-Buchse-RCA Leitungsbuchse, SCART-Dose (optional)

Antenne: flache Richtantenne

IR-Fernbedienung Relais

Sendefrequenz: 433,92 MHz

Infrarotfrequenzeingang: 35 KHz ~ 41 KHz

Energieverbrauch: 9V DC, 300 mA

Abmessungen: 120 mm x 88 mm x 34 mm

Gewicht: 210 g

System Betriebsbereich: bis 100 m (Sichtlinie)

Fernbedienungsbereich: bis 30 m (Sichtlinie)

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite **<http://www.hartig-helling.de>**